Додаток № 8

до наказу ректора №87

від 01.07.2022 р.

**Теми кваліфікаційних робіт**

**здобувачів Другого (магістерського) рівня вищої освіти**

|  |  |
| --- | --- |
| спеціальності | 035 Філологія. Переклад (англійська) |
| спеціалізації | 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська |
| Вид освітньої програми | освітньо-професійна  |
| Форма навчання  | денна/заочна |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **ПІБ** **здобувача вищої освіти**  | **Тема роботи** | **ПІБ, науковий ступінь,** **вчене звання керівника** |
| **ФПАм-21-1,** **ФПАмз-21-1** |
|  | Бедрійчук Христина Романівна | Переклад англійських гумористичних віршів: стратегії та прийоми | Ємець О.В.к. філол. н.,професор |
|  | Боденкова Олена Ігорівна | Збереження комунікативного динамізму вихідного речення при перекладі (на матеріалі твору В.Кеннеді «Будяк») | Бойко Ю.П.д. філол. н.,професор |
|  | Бражнікова Юлія Сергіївна | Військовий сленг як тип інвективної лексики у лінгвістичній та перекладацькій площинах  | Бойко Ю.П.д. філол. н.,професор |
|  | Гаврилюк МаринаВолодимирівна | Засоби вербалізації концептів СІМ’Я та КОХАННЯ у перекладі (на матеріалі сучасних оповідань flash fiction) | Ємець О.В.к. філол. н.,професор |
|  | Гаврилюк Яна Андріївна | Молодіжний сленг як різновид розмовно-просторічної лексики (на матеріалі сучасних телесеріалів) | Ємець О.В.к. філол. н.,професор |
|  | Гиляка Степан Олександрович | Відтворення метафори у перекладі медійних заголовків | Купчишина Ю.А.к. філол. н.,доцент |
|  | Данилюк Діана Володимирівна | Термінологічна лексика психолого-соціальної сфери: структурно-семантичний та перекладацький аспекти. | Тарасова О.В.к. пед. н.,доцент |
|  | Єрменчук Вікторія Олегівна | Сленг як об’єкт лінгвістичного та перекладацького дослідження (на матеріалі сучасних фільмів). | Сєргєєва О.В.к. пед. н.,доцент |
|  | Заболотний Богдан Валентинович | Граматичні трансформації при перекладі англійських пасивних конструкцій на українську мову. | Крамар В.Б.к. філол. н.,доцент |
|  | Заєць Євгенія Валеріївна | Евфемізми та дисфемізми у політичному дискурсі: лінгвоперекладацький аспект. | Скиба К.М.д. пед. н.,професор |
|  | Каручок Анастасія Юріївна | Політичні промови Бориса Джонсона та способи їх відтворення у перекладі. | Сєргєєва О.В.к. пед. н.,доцент |
|  | Коломієць Анна Володимирівна | Перекладацьке рішення як результат креативної реконструкції вихідного тексту (на матеріалі твору Г.Гріна «Комедіанти») | Бойко Ю.П.д. філол. н.,професор |
|  | Кондратюк Володимир Олексійович | Лінгвостилістичні засоби зображення світу живої природи (на матеріалі перекладів сучасних англомовних телерепортажів) | Ємець О.В.к. філол. н.,професор |
|  | Кульчицька Марина Михайлівна | Сучасні медичні лімерики: лексичні та прагматичні аспекти перекладу | Ємець О.В.к. філол. н.,професор |
|  | Кучер Альона Олександрівна | Інтертекстуальні та інтермедіальні алюзії як проблема перекладу (на матеріалі сучасних текстів  про моду)  | Ємець О.В.к. філол. н.,професор |
|  | Магльона Анна Вячеславівна | Стратегії доместикації та форенізації при аудіовізуальному перекладі | Скиба К.М.д. пед. н.,професор |
|  | Марінчук Анжеліка Романівна | Парантеза і текст: збереження засобів когерентності при перекладі | Бойко Ю.П.д. філол. н.,професор |
|  | Марценюк Діана Василівна | Фразеологізми у сучасному економічному дискурсі: структурні та перекладацькі аспекти | Тарасова О.В.к. пед. н.,доцент |
|  | Мерзла Діана Олександрівна | Зміна синтаксичної моделі простого речення при перекладі з англійської мови на українську | Бойко Ю.П.д. філол. н.,професор |
|  | Муравська Анастасія Вадимівна | Когнітивна модель складнопідрядного речення в аспекті перекладу | Бойко Ю.П.д. філол. н.,професор |
|  | Опушко Анастасія Віталіївна | Лексико-стилістичні та прагматичні засоби зображення сучасних подій в Україні (на матеріалі перекладів американських медіатекстів) | Ємець О.В.к. філол. н.,професор |
|  | Площинська Тетяна Сергіївна | Переклад як процес декодування ментальної ідентичності нації (на матеріалі української етнолексики) | Бойко Ю.П.д. філол. н.,професор |
|  | Савчук Владислава Іванівна | Лексико-граматичні особливості перекладу юридичної документації на українську мову (на матеріалі документів Єврокомісії) | Купчишина Ю.А.к. філол. н.,доцент |
|  | Свірщ Аліна Володимирівна | Термінологія рекламної індустрії: особливості функціонування й перекладу | Тарасова О.В.к. пед. н.,доцент |
|  | Федорчук ВадимЮрійович | Сучасна військова термінологія: етапи становлення та перекладу.  | Долинський Є.В. д. пед. н.,професор |
|  | Хаблюк Ірина Богданівна | Неологізми у сучасному соціально-політичному дискурсі: лінгвоперекладацький аспект | Бойко Ю.П.д. філол. н.,професор |
|  | Шведова Аніта Ігорівна | Відображення гендерного аспекту у рекламному дискурсі | Купчишина Ю.А.к. філол. н.,доцент |
|  | Химич Ангеліна Миколаївна | Субтитрування як спосіб перекладацької діяльності (за матеріалами каналу "English Heritage"). | Скиба К.М. д. пед. н.,професор |
|  | Щербанська Марія Павлівна | Лінгвокогнітивний аспект відтворення образної своєрідності поезій у перекладі (на матеріалі поетичних текстів XIX - XX ст.) | Купчишина Ю.А.к. філол. н.,доцент |

Завідувач кафедри

германської філології

та перекладознавства Юлія БОЙКО

Погоджено:

Декан факультету

міжнародних відносин і права Віталій ТРЕТЬКО